



ಕೊಂಕಣಿ ಸಮುದಾಯದಲ್ಲಿ ಮದುವಣಗಿತ್ತಿಯ ಕೇಶಾಲಂಕಾರ ವಿಭಿನ್ನವಾದುದು. ತಲೆಮುಚ್ಚುವಷ್ಟು ಮಂಗಳೂರು ಮಲ್ಲಿಗೆಯನ್ನು ಸುಂದರವಾಗಿ ಜೋಡಿಸಿ ಜಡೆ ಹಾಕುವ ಕ್ರಮವಿದೆ. ಕುದ್ರೋಳಿ ಗೋಕರ್ಣನಾಥ ದೇವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ದಸರಾ ಉತ್ಸವದಲ್ಲಿ ಶಾರದಾದೇವಿಯು ಮೆರವಣಿಗೆ ಹೊರಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅದೇ ರೀತಿಯ ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅಲಂಕೃತ ಜಡೆ ಹಾಕುವ ಸಂಪ್ರದಾಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಆಚರಣೆ ಕೊಳ್ಳಕೊಡುಗೆಯ ಸುಂದರ ಸಂಕೇತವೆಂದಿದೆ. ಫೋಟೋ: ಫಕ್ರುದ್ದೀನ್ ಎಚ್.

ಭಾಷೆಯ ಮೇಲೆ ಆಗಿರುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗದ ಜನರಿಗೆ ಇಂತಹ ನಿಘಂಟುಗಳು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಧ್ಯಯನಗಳ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇವು ದೊಡ್ಡ ಆಸರೆಯಾಗಿ ಒದಗಿಬರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಚಿನ್ನಪ್ಪ ಗೌಡರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಕೊರೆಗಳ ನೀಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದೆ 'ಅರೆ'

ದಕ್ಷಿಣ ಕನ್ನಡ ಜಿಲ್ಲೆ ಮತ್ತು ಕೊಡಗು ಜಿಲ್ಲೆಯ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಚಲಿತವಾಗಿರುವ ಅರೆಭಾಷೆಗೆ ಒಂದು ಅಕಾಡೆಮಿಯು ರೂಪುಗೊಂಡಾಗ, ಅಕಾಡೆಮಿಯು ನಿಘಂಟು ರಚನೆಯನ್ನು ಆದ್ಯತೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನಾಗಿ ಕೈಗೆತ್ತಿಕೊಂಡಿತು. ಅರೆಭಾಷೆಯ ಒಂದು ಪದವು ಅರೆಭಾಷೆ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಬಳಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ, ಆ ಪದಕ್ಕೆ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಏನು ಅರ್ಥವಿದೆ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವೇನಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ನಿಘಂಟು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ. ಅರೆಭಾಷೆಯ ವಿಶ್ವಕೋಶವು ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಹೆಜ್ಜೆ ಮುಂದಿನ ಪ್ರಯತ್ನವಾಗಿದೆ. ಕರ್ನಾಟಕದಲ್ಲಿ ಕನ್ನಡೇತರ ಭಾಷೆಯ ಪ್ರಥಮ ವಿಶ್ವಕೋಶ ಇದಾಗಿದೆ. ಇದರೊಂದಿಗೆ ಅರೆಭಾಷೆ ರಂಗಭೂಮಿ

ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹ ಕೆಲಸಗಳು ನಡೆದಿವೆ. ವ್ಯಾಸಮಹಾಭಾರತವನ್ನು ಆಧರಿಸಿ ಭಾಷಾ ತಜ್ಞರಾದ ಕೋಡಿ ಕುಶಾಲಪ್ಪ ಗೌಡರು ಬರೆದ 'ಮಾನಸ ಮಹಾಭಾರತ' ಕೃತಿ ಪ್ರಧಾನವಾದುದು. ಕಥೆ, ಕಾದಂಬರಿ, ಕವನಗಳ ಪ್ರಕಟಣೆಯಲ್ಲಿ ಅರೆಭಾಷೆ ಹಿಂದೆ ಬಿದ್ದಿಲ್ಲ. ಇತ್ತೀಚೆಗಷ್ಟೆ ಅರೆಭಾಷೆ ಯಕ್ಷಗಾನ ಪ್ರಸಂಗ ರಚನೆಯೂ ಮಹತ್ವದ ಹೆಜ್ಜೆಯಾಗಿದೆ.

'ಕನ್ನಡದ ಉತ್ತಮವು ಪರೋಕ್ಷವಾಗಿ ಎಲ್ಲ ಭಾಷೆಗಳ ಉತ್ತಮವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕು' ಎನ್ನುವುದು ಡಾ. ಚಿನ್ನಪ್ಪ ಗೌಡ ಅವರ ಪ್ರತಿಪಾದನೆ. ತುಳು ಭಾಷಾ ತಜ್ಞರೂ, ಜಾನಪದ ತಜ್ಞರೂ ಆಗಿರುವ ಅವರು ಗುರುತಿಸುವಂತೆ, 'ಭಾಷೆಗೆ ಎರಡು ನೆಲೆಗಳಿವೆ. ಒಂದು ಶಿಷ್ಟ ನೆಲೆಯಾದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಮೌಖಿಕ ನೆಲೆ. ಶಿಷ್ಟ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಬರವಣಿಗೆಯ ಕೃಷಿಯು ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಕೊಡು-ಕೊಳು ಎನ್ನುವುದು ಮೌಖಿಕ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ಕನ್ನಡ, ಕೊಂಕಣಿ, ತುಳು, ಬಂಜಾರ ಮುಂತಾದ ಭಾಷೆಗಳು ಸಾರ್ವಜನಿಕ ಸಂಪರ್ಕ ಭಾಷೆಯಾಗಿಯೂ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಆಡುಮಾತಿನ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಕೊಳ್ಳಕೊಡುಗೆಯು ನಿರಂತರವಾದ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆ. ಭಾಷಾ ಪಂಡಿತರಿಗೆ ಇರುವ ಮಡಿವಂತಿಕೆ ಜನಸಾಮಾನ್ಯರಿಗೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಕೊಳ್ಳಕೊಡುಗೆಗೆ ಯಾವುದೇ ಪ್ರತಿಬಂಧ ಇಲ್ಲ. ಅದು ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆ ಸಾಗುತ್ತಾ ಇರುತ್ತದೆ. ಅಂದರೆ, ಈ ಭಾಷೆಗಳು ಸಮನ್ವಯದ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಜನರ ನಡುವೆ ಕೆಲಸ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಹಾಗೆ ನೋಡಿದರೆ ಶಿಷ್ಟನೆಲೆಗಿಂತಲೂ ಮೌಖಿಕ ನೆಲೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಭಾಷೆಯು ವೇಗವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ.'

ತುಳು ಎನ್ನುವ ಹೆಮ್ಮೆ

ಕರಾವಳಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನದೇ ಆದ ಧೀಮಂತಿಕೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ತುಳು ಭಾಷೆಯು ಶಿಷ್ಟನೆಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದುನಿಂತಿದೆ. ಮಂದಾರ ಕೇಶವ ಭಟ್ಟರು ಬರೆದ 'ಮಂದಾರ ರಾಯಾಯಣ' ತುಳು ಮಹಾಕಾವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದೇ ರೀತಿ ಮೌಖಿಕವಾಗಿ ತಲೆಮಾರಿನಿಂದ ತಲೆಮಾರಿಗೆ ಪಾಡ್ಡನಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಬಂದ 'ಸಿರಿ' ಮಹಾಕಾವ್ಯ ಮೌಖಿಕ ಕಾವ್ಯವಾಗಿದ್ದು ದಾಖಲೀಕರಣಗೊಂಡಿದೆ. ಸಾವಿರಾರು ಪಾಡ್ಡನಗಳು ತುಳು ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿದ್ದು, ಅವುಗಳ ದಾಖಲೀಕರಣ ಕೆಲಸಗಳೂ ಆಗಿದ್ದು, ಹೊಸ

ಅರೆಭಾಷೆಯ ಸಂಭ್ರಮ

ಅರೆಭಾಷೆಯು ಒಂದು ಸೀಮಿತ ಪ್ರದೇಶದ ಜನರಾಡುವ ಮಾತಾದರೂ, ಈ ಮಾತೃಭಾಷೆಯುಳ್ಳವರು, ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತುಳು ಭಾಷೆಯ ಪರವಾಗಿ ಆಗಾಧವಾದ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕೋಡಿ ಕುಶಾಲಪ್ಪ ಗೌಡರಂತಹವರು ಕನ್ನಡದ ಭಾಷಾ ವಿಜ್ಞಾನದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿದವರು, ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಶೋಧನೆಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿದವರು. ಅವರು ಅರೆಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಹಿತ್ಯಕೃತಿಗಳನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದುಂಟು. ಸುಕುಮಾರ ಗೌಡರು ಶಿಕ್ಷಣ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಗುರುತಿಸಿಕೊಂಡವರು. ಪುರುಷೋತ್ತಮ ಬಿಳಿಮಲೆ ಅವರು ಕನ್ನಡ ಮತ್ತು ತುಳು ಭಾಷಾ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹವಾದ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.



ಅರೆಭಾಷಿಕ ಸಮುದಾಯದವರು ಕನ್ನಡತಾಯಿಯ ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಹೇಳಲು ಹೆಮ್ಮೆಪಡುವವರು. 21ನೇ ಶತಮಾನದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಳೀಯ ಭಾಷೆಗಳ ಕುರಿತು ಚರ್ಚೆಗಳು ಮುನ್ನೆಲೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಅರೆಭಾಷೆಯಂತಹ ಕನ್ನಡದ ಸಹಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ನಾವೇ ಗಮನಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಯಿತು. ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರಕವಾಗಿ ಅರೆಭಾಷೆ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ಅಕಾಡೆಮಿಯೂ ಸ್ಥಾಪನೆಯಾದುದರಿಂದ ನಮ್ಮೊಳಗಿನ ಸಿರಿವಂತಿಕೆಯೇನು ಎಂದು ಗಮನಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಹಾಗಾಗಿ ಇದೇ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಗದ್ಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ರಚನೆ, ಯಕ್ಷಗಾನ ರಚನೆ, ನಾಟಕ, ಜನಪದ ಸಾಹಿತ್ಯ ಸಂಗ್ರಹ, ಕಾವ್ಯ ನಿಘಂಟು ರಚನೆಯ ಕಾರ್ಯಗಳು ನಡೆದಿವೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅರೆಭಾಷೆಯ ಸಂಭ್ರಮವು ಕನ್ನಡತಾಯಿಯ ಸಂಭ್ರಮವಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೇನು?

-ಡಾ. ವಿಶ್ವನಾಥ ಬದಿಕಾನ, ಅರೆಭಾಷಾ ನಿಘಂಟು ಸಂಪಾದಕರು